

## Sabato 6 ottobre



**h. 18.00 Inaugurazione mostra** - Palazzo delle Paure

### **L'incanto delle Donne del Mare.**

#### **Le Ama di Hèkura nell'opera di Fosco Maraini**

In collaborazione con **Museo delle Culture Città di Lugano** e **Sistema Museale Urbano Lecchese**

Intervengono:

**Francesco Paolo Campione**, Direttore MCL - Città di Lugano

**Michele Tavola**, Assessore alla Cultura - Comune di Lecco

**Mieko Maraini**

All'isola di Hèkura, al largo delle coste centro occidentali del Giappone, la pesca agli awabi (molluschi: in italiano "orecchia di mare") era un compito riservato alle donne che la praticavano in apnea lungo i fondali prospicienti dell'isola, in alcuni casi profondi anche venti metri. Nel celebre servizio fotografico realizzato da Maraini, forse il primo reportage etnografico subacqueo, le Ama sono ritratte nel loro ambiente naturale: fra gli scogli, in acqua e sott'acqua. Questo piccolo gruppo etnico viveva in piccoli villaggi sulle rive del mare, distribuiti lungo tutta la costa centrale e meridionale del Giappone. La visione solare e disincantata di quello che agli occhi occidentali appariva come il fascino erotico delle donne di Hèkura, si coniuga con la narrazione per fotogrammi di una quotidianità contrassegnata da un profondo rapporto della cultura con l'ambiente. L'obiettivo di Maraini riuscì a immortalare un Giappone, per molti versi sconosciuto, ancora nella sua piena vitalità, mentre all'orizzonte s'intravedeva già l'autunno di un mondo destinato, da lì a poco, a scomparire per sempre.

Apertura dal **7 ottobre 2012** al **6 gennaio 2013**

Mar - Ven h. 15.00 - 19.00;

Sab - Dom h. 10.30 - 12.30; 15.00 - 19.00

Visite guidate a cura del **Museo delle Culture, Città di Lugano:**

Dom 28 ottobre h. 17.30

Dom 11 novembre h. 17.30

Dom 2 Dicembre h.18.30

## Venerdì 12 ottobre

**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### **Autenticità a bella posta. Fosco Maraini: casi e desideri del viaggio etnografico in Giappone**

Faticò non poco Fosco Maraini, nel Giappone degli anni Cinquanta, a trovare un autentico villaggio di Ama, le donne tuffatrici. Quando infine l'isola di Hèkura sembrò soddisfarlo, l'accoglienza che vi ricevette fu... poco accogliente, con sistematici tentativi degli abitanti di neutralizzare la presenza del forestiero munito di cinepresa. Non era un caso isolato: allora come oggi, gli etnografi sono degli intrusi animati da buone intenzioni - che non sempre bastano a dissipare la diffidenza né favoriscono l'incontro. Fortuità, fraintendimenti, violazioni dell'intimità, desideri esotici e ritrosie indigene, spettacolarizzazione turistica di modi di vita tradizionali condizionano la ricerca e il viaggio tra le culture. Ma inducono anche a ripensarsi, e a sorprendersi specchiati o distorti nell'altro che sta di fronte.

**Luigi Urru** insegna Società e culture dell'Asia orientale e Antropologia culturale all'Università di Milano Bicocca. È autore de *Il fantasma tra i ciliegi*. Topografie di primavera a Tokyo (Liguori, 2007).

## Sabato 27 ottobre

**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### **Fosco Maraini: alpinista, esploratore**

Noto anche come alpinista, Maraini svolge la sua attività principalmente nelle Dolomiti, dove compie le sue prime ascensioni con Emilio Comici, Tita Piaz e Sandro del Torso. Partecipò inoltre ad alcune importanti spedizioni del Club Alpino Italiano: quella del 1958 al Gasherbrum IV (7980m, nel Karakorum - Pakistan), guidata da Riccardo Cassin, e quella del 1959 organizzata dalla sezione di Roma del CAI al Saraghrar Peak (7350 m, nell'Hindu Kush - Pakistan), guidata da Franco Alletto e Paolo Consiglio.

#### **La montagna di Luce, 43' 1961 Cineteca Generale Cai**

Regia di **Renato Cepparo**; fotografia di **Fosco Maraini** e **Carlo Mauri**  
Film realizzato al seguito della spedizione del CAI al Gasherbrum IV, un quasi 8000 del Karakorum. L'opera documenta i disagi e le fatiche della spedizione che riuscì a conquistare, una delle più difficili e affascinanti montagne del Baltor.

Intervengono

**Annibale Salsa**, antropologo, Past President CAI, Presidente del Comitato Scientifico dell'Accademia della Montagna del Trentino, membro del Comitato Scientifico della Fondazione Dolomiti - Unesco.

**Roberto Mantovani** giornalista e scrittore, si occupa con dedizione e competenza di cultura alpina e di alpinismo. Ha diretto a lungo La Rivista della Montagna e ora dirige le monografie di Alp. Affermato storico dell'alpinismo, è autore e curatore di numerose pubblicazioni per diverse case editrici.

**Famigliari Mauri**

## Venerdì 9 novembre



**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### **Cerimonia del tè - Chado: la pace del cuore in una tazza di tè**

Chado significa letteralmente la Via del tè e definisce la disciplina dell'atto di preparare e bere il tè che ha avuto origine in Giappone nel XV secolo. Da queste semplici origini i maestri del tè, devoti del Chado, sono giunti a una forma estetica che ha profondamente permeato la cultura giapponese.

A cura dell'**Associazione Giappone in Italia** - [www.giapponeinitalia.org](http://www.giapponeinitalia.org)

## Venerdì 16 novembre

**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### **Axis Powers Hetalia: Moe, Yaoi e subculture femminili made in Japan**

Axis Power Hetalia (2006-oggi) è originariamente un fumetto amatoriale online di tipo storico-comico disegnato da Hidekaz Himaruya (1985), caratterizzato dalla personificazione delle nazioni durante la Seconda Guerra Mondiale. A partire dal trio Italia-Germania-Giappone delle Potenze dell'Asse, le nazioni di tutto il mondo sono antropomorfizzate in veste di ragazzi carini, incompetenti e litigiosi, in grado di stimolare una risposta affettiva di tipo moe: un termine ambiguo e di difficile definizione, ma che all'insegna della parodia scanzonata, del piacere polimorfo e della sessualità cross-gender è diventato nell'ultimo decennio un paradigma dominante in molte subculture giovanili nipponiche. Buona parte di questo successo globalizzato "dal basso" è riconducibile alla sovrapposizione fra fantasie da una parte, ispirate alle subculture maschili otaku e d'altra parte,

alimentate dalle subculture femminili yaoi. Particolare attenzione verrà rivolta ai temi dell'identità/alterità nazionale, di razza/etnicità e di genere nel Giappone contemporaneo, ri-articolati in chiave parodica, erotizzata e globalizzata.

**Miyake Toshio**, ricercatore Marie Curie all'Università Ca' Foscari Venezia. Si occupa di Occidentalismo, Orientalismo e auto-Orientalismo nei rapporti Italia-Giappone in relazione ai temi dell'egemonia, nazione, razza/etnia, genere.

## Venerdì 23 novembre

**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### In 'genere': volti e voci di donne nel '900 giapponese

Donne, scrittrici, registe, intellettuali, nel difficile cammino verso l'emancipazione, la consapevolezza di sé, del proprio ruolo nella società, del diritto alla libertà intellettuale, quella stessa che, citando Virginia Woolf non è possibile in assenza di una stanza tutta per sé. Spazio metaforico e reale dove scorse l'esperienza di donne schiacciate da un quotidiano che le vuole ligie ai modelli di femminilità tradizionali, e tuttavia determinate a trovare la propria voce. Un percorso attraverso le protagoniste del '900 giapponese, alla ricerca della donna reale dietro l'immagine o le parole.

**Paola Scrolavezza** insegna Letteratura Giapponese presso l'Alma Mater Studiorum Università di Bologna. Si occupa in particolare di letteratura femminile moderna e contemporanea, e si interessa di scritture di genere, noir e Science Fiction.

## Sabato 1 dicembre

**h. 21.00** - Sala Conferenze, Palazzo delle Paure

### Un viaggio virtuale nel mondo del kimono

Un itinerario storico, sociale e culturale per capire e approfondire alcuni aspetti della civiltà giapponese, attraverso uno dei suoi simboli più emblematici. Il 'kimono', letteralmente 'cosa che si indossa' è in realtà molto di più di un abito, di un costume nazionale o di termine che spesso fa binomio con 'geisha'. Forme, decorazioni e colori ne definiscono le varie declinazioni, in un universo dove nulla è lasciato al caso.

**Susanna Marino**, Università Statale Milano - Bicocca, linguista, esperta di kimono, cerimonia del tè e Giappone della tradizione.

A seguire, vestizione a cura dell'Associazione Giappone in Italia

## Domenica 2 dicembre

**h. 17.30** - Palazzo delle Paure

### La storia di Genji di Murasaki Shikibu, Ed. Einaudi

La prima traduzione italiana dal Giappone antico a cura di **Maria Teresa Orsi**

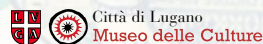
Il *Genji monogatari* viene spesso indicato come il primo esempio di romanzo psicologico. Se simili attribuzioni suonano sempre alquanto arbitrarie, leggendolo non si può evitare di avvertire quanto si proceda in profondità nello scandagliare l'animo umano e come il quadro che ne deriva sembri spesso in sintonia con il modo di sentire di oggi. Da questo punto di vista, esso merita a buon diritto il titolo di classico della letteratura universale, sebbene solo di recente, in pratica poco più di cento anni, sia entrato nell'orizzonte culturale occidentale e abbia preso a influenzarlo. La sua modernità risiede nella precisa volontà dell'autrice di non limitarsi a presentare intrecci tali da attirare l'attenzione e distrarre dalle pene quotidiane, ma anche - lo fa dire esplicitamente al protagonista in una conversazione, all'interno del venticinquesimo capitolo, *Lucciole*, che può essere vista come una sorta di *summa* estetica - di trasmettere sensazione e sentimenti nella convinzione che altri possano e debbano dividerli.

**Maria Teresa Orsi**, insegna Lingua e Letteratura giapponese all'Università La Sapienza di Roma. Ha pubblicato articoli dedicati alla letteratura popolare e al fumetto giapponese e ha curato la traduzione e la presentazione al pubblico italiano di testi classici e moderni.

#### Partner Istituzionali



Comune di Lecco



Città di Lugano  
Museo delle Culture

#### Con il patrocinio



Consolato Generale  
del Giappone a  
Milano

#### In collaborazione



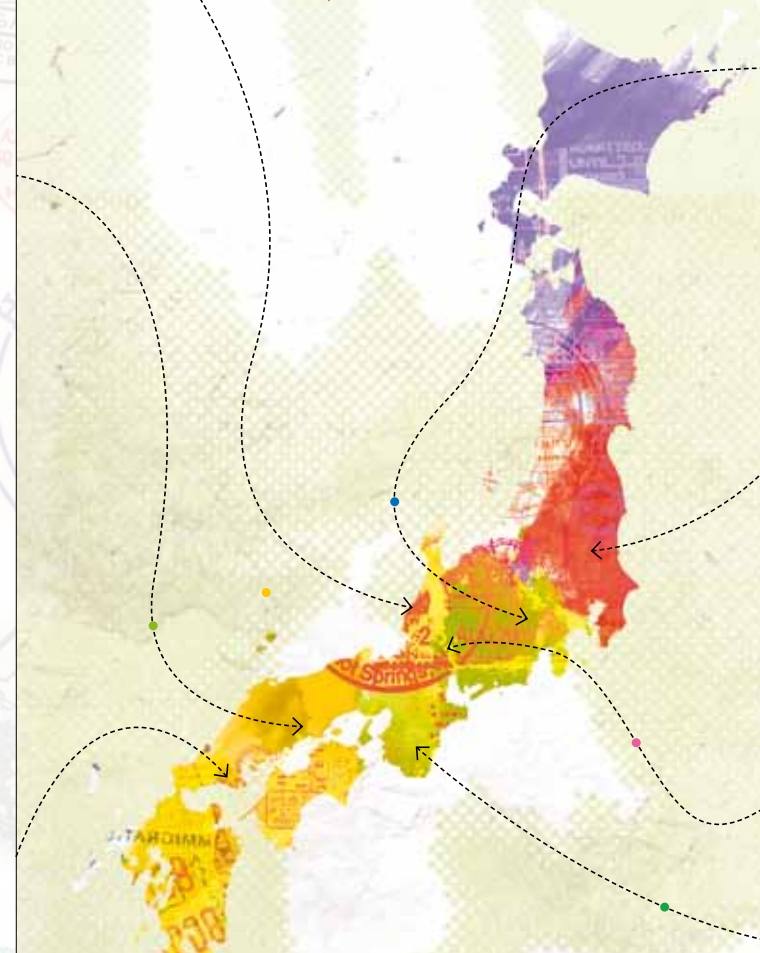
Giappone in Italia

#### Sponsor



LES CULTURES - VIA CAVOUR 90/M LECCO - TEL +390341284828 WWW.IMMAGIMONDO.IT

# Giappone



**6 Ottobre 2012 - 6 Gennaio 2013**  
**Palazzo delle Paure - Lecco**

UN PROGETTO DI LES CULTURES  
**IMMAGIMONDO**  
FESTIVAL DI VIAGGI LUOGHI E CULTURE